

Nota sobre la escritura del nahuatl

El nahuatl contemporáneo tiene numerosas variantes dialectales que se distinguen entre sí por la forma de articular el habla, el léxico o vocabulario que se utilizan y en la manera de escribir. Estas variantes se pueden identificar en comunidades y localidades de una determinada región o área geográfica y sirven como un elemento muy significativo de identidad y reconocimiento entre sus hablantes.

Esta riqueza de variantes es uno de los factores que han incidido en el hecho de que, hasta ahora, no se haya concluido el proceso para alcanzar un consenso alrededor de un alfabeto unificado y las normas para escribir esta lengua.

Por lo anterior, en este material, la escritura del nahuatl se basa en el criterio de usar las grafías que son más próximas a la expresión fonética, por lo tanto, en los textos de los módulos **no se utiliza** el acento prosódico (en forma gráfica) ni las grafías **f, k, ll, g, r, v, w, z** aun cuando pueden usarse en palabras que son préstamos del español.

Se utilizan las cinco vocales del alfabeto (a,e,i,o,u) para escribir sus respectivos sonidos y:

| Se usa | Que |
|----------|--|
| x | Se pronuncia como /sh/ |
| h | Puede ser muda (carecer de sonido) o representar un saltito que funciona como una pausa en la que se pronuncia una jota suave. |
| c | Se pronuncian como “k” |
| que, qui | Se pronuncian como en español |
| tl | Es un sonido que, cuando está al final de la palabra, suena sordo que deja salir el aire a los lados de la boca y es corto. |

Para ilustrar la pronunciación de cuatro fonemas del náhuatl, observa el video con las indicaciones de David H. Tuggy en:

<https://www.tiktok.com/@superholly/video/7456674110022618410>

Si quieres explorar sobre la diversidad lingüística de México

Consulta el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI): <https://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Para conocer la norma de escritura del maya, el mazateco, mayo o huasteco entre otras lenguas, consulta: <https://site.inali.gob.mx/INALIDhuchlab/Normas.html>